

Kunstprojekt Tallinn + Lissabon

19.10. - 28.10.2017



KUNSTIPROJEKT/KUNSTPROJEKT

TALLINN-LISSABON 2017

2. OSA/ TEIL 2

# TALLINN- LISSABON KUNSTIPROJEKT 19.-28.10.2017

## PROJEKTIPARTNER EESTIST

### Haridusasutus:

Tallinna Saksa Gümnaasium

### Address:

J.Sütiste tee 20, 13411, Tallinn, Eesti

### Veebiaadress:

<http://www.saksa.tln.edu.ee>

### Projektijuht:

Erik Joasaare

email: [e.joasaare@saksa.tln.edu.ee](mailto:e.joasaare@saksa.tln.edu.ee)



*Projektitiim Tallinna Saksa Gümnaasiumist/Projektteam aus dem Deutschen Gymnasium Tallinn*

Vasakult: Kristel Küünarpuu, Merili Kärk, Kaisa-Karmen Selke, Jakob Juksaar, Anita Kremm, Sigrid Saagpakk, Elo Vahtrik, Martina Eerme, Kaarel Keskra, Kärt-Gerli Reinmets

# KUNSTPROJEKT TALLINN- LISSABON 19.-28.10.2017

## PROJEKTPARTNER AUS PORTUGAL

**Schule:**

Deutsche Schule Lissabon

**Adresse:**

Rua Prof. Francisco Lucas Pires, 1600-891 Lissabon, Portugal

**Webadresse:**

<http://dslissabon.com/>

**Projektleiterin:**

Alicia Fuster

Email: Alicia.FUSTER@dslissabon.com



*Projektitiim Lissaboni Saksa Koolist/Projektteam aus Deutsche Schule Lissabon*

## Eessõna

14.–20. veebruarini 2017 toimus Tallinna Saksa Gümnaasiumi ja Lissaboni Saksa Kooli ühise kunsti- ja koostööprojekti 1. osa Tallinnas ning 19.–28. oktoobri 2017 2. osa Lissabonis.

Rahvusvaheline koostööprojekt keskendus Euroopa äärealade noorte ühisele suhtlusele. Projekti eesmärk oli läbi tiheda koostöö võõrkeelte praktiseerimine, meeskonnatöö oskuste arendamine ning loominguliste ülesannete toel kunsti- ja disainilahenduste loomine. Projektis osalesid 16-18 aastased gümnaasiumiõpilased, kes on keskendunud tulevikuerialade ja -töökohtade valimisele ning on huvitatud uutest väljakutsetest. Kokkuvõtvalt oli tegemist väga põneva, hariva ja eduka koostööprojektiga, mis pani aluse tugevatele sidemetele nii mõlema projektkooli kui ka projektis osalenud õpilaste vahel ning andis võimaluse järjepidevuse tekkimisele.

See buklett võtab kokku meie projekti 2. osa, mis toimus **19.–28. oktoobri 2017 Lissabonis**. Esimese osa tegemistega saab tutvuda siin: <https://bit.ly/2MgFk83>

## Vorwort

Vom 14.–20. Februar 2017 fand der 1. Teil des gemeinsamen Kunstprojekts und des Projekts der Zusammenarbeit des Tallinna Saksa Gümnaasium mit der Deutschen Schule Lissabon in Tallinn statt. Der 2. Teil fand vom 19.–28. Oktober 2017 in Lissabon statt.

Das internationale Projekt der Zusammenarbeit konzentrierte sich auf die gemeinsame Kommunikation der Jugendlichen in den Randgebieten Europas. Das Ziel des Projekts war, durch die enge Zusammenarbeit Fremdsprachen zu praktizieren, Fähigkeiten zur Teamarbeit zu entwickeln sowie mithilfe von kreativen Arbeiten Kunst- und Designprojekte zu erstellen. Am Projekt nahmen 16 bis 18-jährige Gymnasiasten teil, die sich in Zukunft auf diese Fachrichtungen und Arbeitsstellen konzentrieren wollen und an interessanten neuen Herausforderungen interessiert sind. Zusammenfassend handelt es sich um ein sehr spannendes, bildendes und erfolgreiches Projekt der Zusammenarbeit, das einen Grundstein für enge Beziehungen sowohl zwischen den beiden Projektschulen als auch zwischen den am Projekt beteiligten Schülern legte und eine Möglichkeit zur Entstehung der Kontinuität bot.

Dieser Prospekt fasst den 2. Teil unseres Projekts, der vom **19.-28. Oktober 2017 in Lissabon** stattfand, zusammen. Mit den Aktivitäten des ersten Teils kann man sich hier vertraut machen: <https://bit.ly/2MgFk83>



Kunstprojekti teemaks oli “uksed avanevad” / “Türen öffnen” das Thema des Kunstprojekts

## Ettevalmistus

Projekti 2. osa ettevalmistus algas juba veebruaris, kui toimus Tallinnas projekti 1. osa ning pandi paika vastureisi esialgne aeg – oktoober 2017.

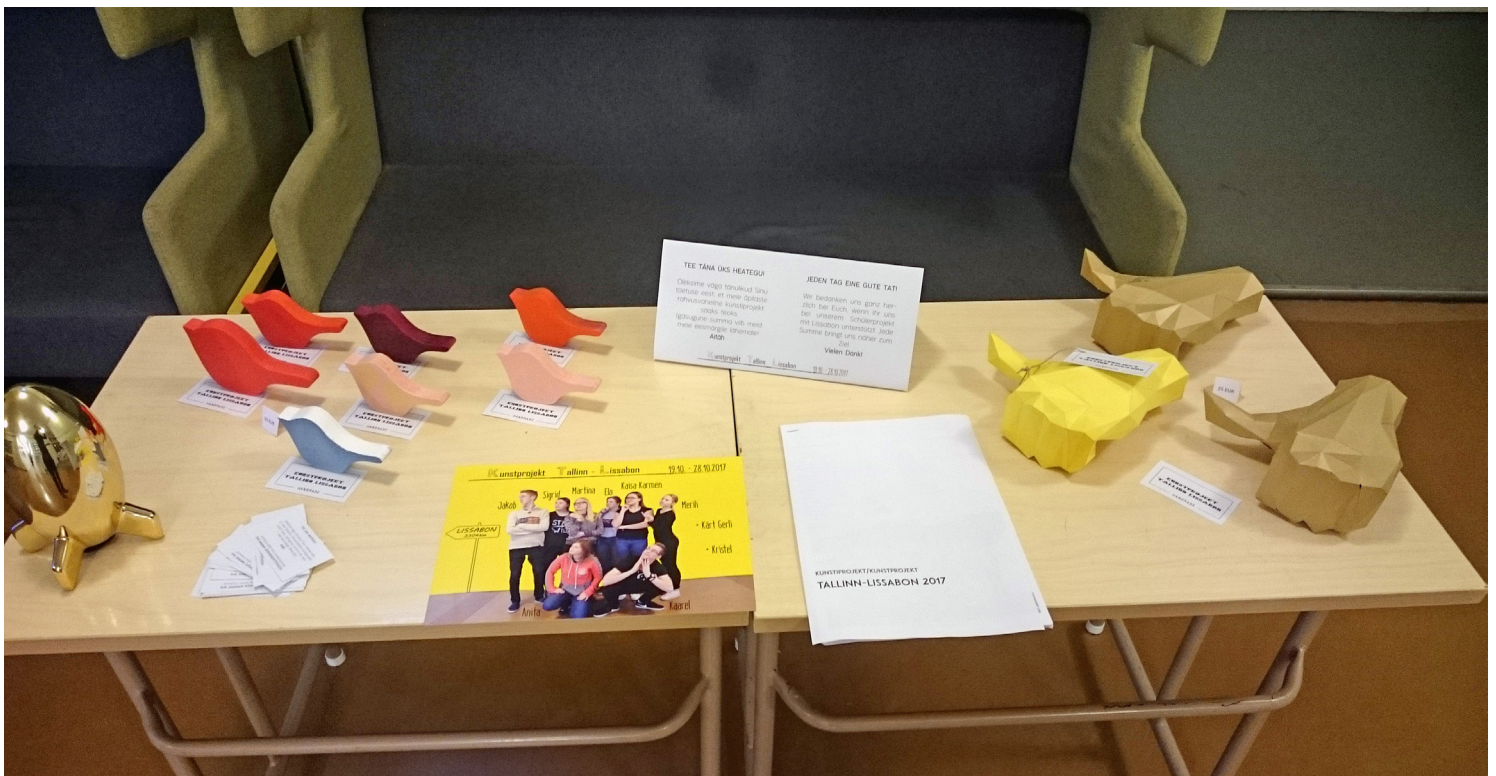
Pika organiseerimise ja mitmete Skype-vestluste tulemusel määrati kindlaks projekti toimumise kuupäevad 19.–28. oktoober. Lissaboni Saksa Kooli kunstiõpetaja **Alicia Fuster** organiseeris kogu Lissaboni projekti programmi – leidis õpilastele majutuse LSK õpilaste peredes, pani koos kooli juhtkonnaga paika üritused ning oli avatud meie grupi soovidele ja ootustele. Meiepoolne projektitegevus oli põhiliselt seotud finantsküsimuste lahendamise, kuna meie projektil puudus rahastus. Selle probleemi lahendamiseks otsustasime kirjutada taotlusi ning koguda annetusi eraisikutelt ja firmadelt. Mitmete tulutute e-kirjade ja finantsabitaotluste taustal õnnestus projekti toimumiseks saada suur rahaline abi kahelt eraisikult – preili **Andra Sanderilt** ja ühelt anonüümseks jääda soovinud annetajalt. Peale selle korraldasime kooli saksa osakonna juubeliüritusel oktoobris 2017 väikese heategevusmüügi, kus saime õpilaste valmistatud käsitööesemeid müües väikest rahalist abi.

Tänu kooli saksa osakonnalt saadud toetusele saime vähendada veelgi projektiga seotud kulusid. Kokku kujunes projekti eelarveks u 5000 €, millest omakorda umbes poole tasusid õpilased ise.

## Vorbereitung

Die Vorbereitung des 2. Teils des Projekts begann schon im Februar, während Teil 1 in Tallinn stattfand und die vorläufige Zeit des Besuchs in Lissabon festgelegt wurde – Oktober 2017.

Als Resultat der langen Organisation und mehrerer Skype-Gespräche wurden die Daten des Projekts festgelegt – 19.-28. Oktober. Die Kunstlehrerin der Deutschen Schule Lissabon **Alicia Fuster** organisierte das ganze Programm des Projekts von Lissabon – sie fand die Unterkunft für Schüler bei Familien der DSL, legte die Veranstaltungen mit der Schulleitung fest und war offen für Wünsche und Erwartungen unserer Gruppe. Von unserer Seite war die Projektstätigkeit vor allem mit der Lösung von finanziellen Fragen verbunden, weil das Projekt nicht unterstützt wurde. Um dieses Problem zu lösen, beschlossen wir Anträge zu schreiben und Spenden von Firmen und Privatpersonen zu sammeln. Im Hintergrund vieler erfolgloser E-Mails und Anträge auf finanzielle Hilfe ist es uns gelungen, von zwei Privatpersonen – von Frau **Andra Sander** und einem Spender, der anonym bleiben wollte, eine große finanzielle Unterstützung für das Projekt zu bekommen. Darüber hinaus veranstalteten wir auf einer Jubiläumsveranstaltung der deutschsprachigen Abteilung im Oktober 2017 einen Wohltätigkeitsverkauf, bei dem wir durch den Verkauf der von Schülern angefertigten handwerklichen Erzeugnissen eine kleine finanzielle Hilfe bekamen. Dank der von der deutschsprachigen Abteilung erhaltenen Unterstützung konnten wir die mit dem Projekt verbundenen Kosten noch mehr verringern. Insgesamt kam das Projektbudget auf ca. 5000 Euro, von denen ungefähr die Hälfte die Schüler selbst bezahlten.



Heategevusmüük saksa osakonna juubelil / Spendenaktion beim Jubiläum der deutschsprachigen Abteilung



*Heategevusmüük saksa osakonna juubelil / Spendenaktion beim Jubiläum der deutschsprachigen Abteilung*



*Kingituste tegemine külalisperedele / Geschenke basteln für die Gastfamilien*

## Neljapäev, 19. oktoober. Saabumine Lissaboni

Lennureis Lissaboni kulges takistusteta. Vahepeatus Amsterdami lennujaamas võimaldas õpilastel kohtuda kooli möödunud aastase abituriendi ja praeguse vilistlase Anna-Liisa Merilinnuga.

Lahkudes jättis meiega Tallinnas hüvasti karge oktoobrihommik, Lissabonis tervitas meid mõnus suvesoojus. Lennujaamas oli meil vastas LSK projektijuht Alicia Fuster, kelle auto peale panime oma pagasi. Seejärel liikusime metrooga kooli juurde, kus ootasid meid külalisperekonnad. Metroopeatuses tervitas meid grupp õpilasi ja lapsevanemaid, samuti Viviane Rauffus (Vivi) - vahetusõpilane Tallinna projektist. Portugaallaste soe vastuvõtt ja suur taaskohtumisrõõm tuttavate inimestega, andis suurepärase alguse meie viibimisele Lissabonis. Iga õpilane sai majutatud ühte külalisperekonda, kellega saadi kontakt juba enne reisi algust e-maili või sotsiaalmeedia vahendusel. Selle päeva õhtu sisustasid külalisperekonnad - mõned tutvusid õhtuse Lissaboni linnaga, teised said koduses miljöös koos sugulastega nautida õhtusööki jne.

## Donnerstag, der 19. Oktober. Ankunft in Lissabon

Die Flugreise nach Lissabon verlief ohne Hindernisse. Die Zwischenlandung auf dem Flughafen Amsterdam ermöglichte den Schülern, sich mit der Abiturientin des vergangenen Jahres und der jetzigen Ehemaligen Anna-Liisa Merilind zu treffen.

Wir verließen Tallinn an einem verregneten Oktobermorgen, wurden jedoch in Lissabon von der angenehmen Sommerwärme begrüßt. Auf dem Flughafen empfing uns die Projektleiterin der DSL Alicia Fuster, in deren Auto wir unser Gepäck stellten. Danach fuhren wir mit der U-Bahn zur Schule, wo die Gastfamilien auf uns warteten. An der U-Bahn-Station begrüßten uns eine Gruppe von Schülern und die Eltern sowie Viviane Rauffus – die Austauschschülerin des Tallinner Projekts. Der warme Empfang der Portugiesen und die Wiedersehensfreude mit bekannten Menschen waren ein schöner Beginn für unseren Aufenthalt in Lissabon. Jeder Schüler wurde bei einer Gastfamilie untergebracht, mit der man schon vor der Reise per E-Mail oder über soziale Medien Kontakt aufgenommen hatte. Den Abend des Tages gestalteten die Gastfamilien. Einige Schüler lernten das abendliche Lissabon kennen, die anderen konnten zu Hause mit Verwandten das Abendessen genießen usw.



Lissaboni metrookaart / Metrokarte Lissabon

## Reede, 20. oktoober. Lissaboni grafiti-tuur

Meie teine päev Lissabonis algas kooli direktori Renate Mathiase korraldatud sooja vastuvõtuga LSK kooli fuajees. Direktor avaldas toetust meie projektile – väga ainulaadsele õpilasvahetusele kahe riigi ja kooli vahel ning kõigele uuele ja põnevale, mida projekt pakub. Koos Alicia Fusteri kunstklassiga (10.–12. klass) tehti kooli peal ringkäik ja viidi läbi mõned tutvumismängud, et saada tuttavaks ja õppida üksteise nimesid. Koos suunduti Lissaboni kesklinna, kus meid ootasid grafiti-kunstirühmitus *Underdogs* liikmed (<http://www.under-dogs.net/>), kes organiseerisid meile Lissabonis kahetunnise tänavakunstikursiooni. Meid viidi kohtadesse, mis jäävad eemale tavalistest turismimagnetitest, kuid mis pakuvad kõige paremaid näiteid Lissaboni rikkalikust tänavakunstimaaistikust. Pärast einet *Cais de Sodre* sadamaalal, liikusime edasi *Belemi* linnaossa, jalutasime jõekaldal ning külastasime ka kuulsat kondiitriäri *Pasteis de Belemi* (<http://pasteis-debelem.pt/en/>).



## Freitag, der 20. Oktober. Die Graffiti-Tour von Lissabon

Unser zweiter Tag in Lissabon begann mit dem von der Schulleiterin der DSL Frau Renate Mathias organisierten Empfang im Foyer der Schule. Die Schulleiterin versprach Unterstützung für unser Projekt – einem sehr einzigartigen Schüleraustausch zwischen 2 Staaten und Schulen und allem Neuen und Spannenden, was das Projekt anbietet. Zusammen mit der Kunst-AG (Klassen 10-12) von Alicia Fuster machte man einen Rundgang in der Schule und führte einige Kennenlernspiele durch, um einander kennenzulernen und sich die Namen der anderen zu merken. Von der Schule ging man ins Stadtzentrum, wo die Mitglieder der Graffiti-Gruppierung *Underdogs* (<http://www.under-dogs.net/>) auf uns warteten, die eine zweistündige Straßenkunst-Tour in Lissabon für uns organisierten. Wir wurden an Orte geführt, die nicht in der Nähe von typischen Touristenattraktionen liegen, aber die besten Beispiele der reichlichen Straßenkunstlandschaft von Lissabon zeigten. Nach der Mahlzeit auf dem Hafengebiet *Cais de Sodre* gingen wir in den Stadtteil *Belem*, gingen am Flussufer spazieren und besuchten auch die berühmte Bäckerei *Pasteis de Belem* (<http://pasteis-debelem.pt/en/>).



Üksteisega tuttavaks saamine koolihoovis / Kennenlernen auf dem Schulhof





Graffiti-tuur Lissaboni vanalinnas / Graffiti-Tour in Lissabon



*Graffiti-tuur Lissaboni vanalinnas / Graffiti-Tour in Lissabon*



*Graffiti-tuur Lissaboni vanalinnas / Graffiti-Tour in Lissabon*



*Ekskursioon Cais de Sodres / Rundgang in Cais de Sodre*



*Puhkepaus Belemi linnaosas / Ruhepause in Belem*

## Laupäev, 21. oktoober. Graffiti-töötuba koolis

Laupäevane graffiti-töötuba Lissaboni Saksa Koolis algas hommikul kell 10. Koos 12. klassi kunstiringi õpilastega tutvuti ülesandega ja hakati looma ideid graffiti-installsiooniks. Alicia Fuster oli koostöös kahe kohaliku graffiti-kunstnikuga loonud idee ajutisest graffiti-seinast, mis koosnes suurtest valgetest 80 x 80 x 80 cm pappkastidest, mis üksteise peale asetatuna moodustasid ajutise installatsioonipinna. Lisaks Alicia Fusterile aitas kogu päeva organiseerida ka LSK kunstiõpetaja **Anna Malessa**. Üheskoos otsustati kogu seinapind jagada võrdseteks osadeks, kuhu iga õpilane/õpilasarühm lõi motiivi teemal "Uksed avanevad" (Türen öffnen). Koos tänavakunstnikega õpiti spray-kunsti tehnikat ja loodi oma esimene tänavakunstitöö. Pärast 2–3 tundi kestnud intensiivset töötuba valmis põnev ja eriline tänavakunstitöö, mis hiljem viidi kooli peahoone fuajeesse kõigile vaatamiseks. Õhtu organiseerisid jällegi kohalikud õpilased ja perekonnad.

## Samstag, der 21. Oktober. Graffiti-Workshop in der Schule

Der samstäigige Graffiti-Workshop der Deutschen Schule Lissabon begann um 10.00 Uhr. Zusammen mit den Schülern der Kunst-AG der 12. Klasse machte man sich mit der Aufgabe vertraut und begann, Ideen für eine Graffiti-Installation zu erstellen. Alicia Fuster hatte die Idee zusammen mit zwei einheimischen Graffiti-Künstlern, dass man aus einer vorübergehenden Graffiti-Wand, bestehend aus großen weißen Kartons in der Größe von 80 x 80 x 80 cm, die übereinandergestapelt werden, eine Installationsfläche erstellt. Außer Alicia half die Kunstlehrerin **Anna Malessa** den ganzen Tag zu organisieren. Zusammen wurde beschlossen, die Wandfläche in gleich große Teile zu teilen, auf der jeder Schüler/jede Gruppe ein Motiv zum Thema „Türen öffnen“ erschuf. Zusammen mit Straßenkünstlern lernte man die Technik der Spray-Kunst und erstellte sein erstes Straßenkunstwerk. Nach 2-3 Stunden intensiver Arbeit im Workshop entstand ein spannendes und einzigartiges Straßenkunstwerk, das später ins Foyer der Schule gebracht wurde, damit alle es sich ansehen konnten. Der Abend wurde wieder von einheimischen Schülern und ihre Familien gestaltet.



*Ideede joonistamine / Ideenphase*



*Ettevalmistusfaas/ Vorbereitungsphase*



Valmib õpilaste esimene graffiti / Erste Graffiti der Schüler wird erzeugt



Fotod kunstitöoga ja osalejatega/ Fotos mit dem Kunstwerk und den Teilnehmer



## Pühapäev, 22. oktoober. Väljasõit Cascaisi

Pühapäevaks oli Alicia Fuster korraldanud eesti grupile väikese väljasõidu *Cascais*, Lissabonist läänes asuvasse kuurortlinna, mis paikneb Atlandi ookeani ääres. Koos nelja LSK õpilasega, kes samuti *Cascais* elavad, viidi meid kõikide põnevate vaatamisväärsuste juurde ning ringkäik lõppes rannas, kus julgemad meist ka ujuma läksid.

Päeva teine osa oli õpilastel vaba, paljud jäid *Cascais* ning osa liikus edasi ka Lissaboni loomelinnakusse *LX Factory*'sse, nautima kohalikku rikkalikku tänavakunsti-areeni ja -toitu.

## Sonntag, der 22. Oktober. Ausflug nach Cascais

Für Sonntag hatte Alicia Fuster für die estnische Gruppe einen kleinen Ausflug nach *Cascais*, in eine kleine westlich von Lissabon gelegene Kurortstadt, die am Atlantischen Ozean liegt, organisiert. Zusammen mit vier Schülern der DSL, die auch in *Cascais* leben, wurden wir zu allen spannenden Sehenswürdigkeiten gebracht. Der Rundgang endete am Strand, wo die mutigsten von uns schwimmen gingen. Der zweite Teil des Tages war für die Schüler frei, viele blieben in *Cascais* und einige gingen ins Kreativzentrum *LX Factory*, um die einheimische Straßenkunst zu bewundern und die gute Küche zu genießen.



Ekskursioon Cascais / Rundgang in Cascais



*Rand Cascais/ Strand in Cascais*



*LX Factory*

## Esmaspäev, 23. oktoober. Väljasõit Sintrasse

Esmaspäevane põnev väljasõit Lissabonist väljapoole jäävate atraktsioonide juurde, oli organiseeritud Eesti suursaadiku **Andres Rundu** ja tema abikaasa **Aili Rundu** poolt. Koos Ailiga, kes oli nõus olema ka meie ekskursiooni giid ja tõlk, viis meie bussiekskursioon kõigepealt Euroopa maismaa kõige läänepoolsemasse tippu *Cabo da Roca*. Metsik loodus ja võimsad vaated kaljudelt alla Atlandi ookeanile, jäävad kindlasti kõigile kustumatuks mälestuseks. Edasi suundusime *Sintra* paleede juurde, millest külastasime *Regaleira* paleed (<http://www.sintra-portugal.com/Attractions/Quinta-Regaleirais-Sintra.html>). Need endised kuninglikud residentsid oma keerulise struktuuri, geomeetriliste ja ornamentiliste kujunditega ning uhkete lossidega olid suureks kontrastiks meile harjumuspärasele tagasihoidlikele mõisatele ja lossidele.

Tagasiteel kooli peatusime veel kuulsa kaljulõhe juures, mida tuntakse "kuradi värava" (*Boca de Inferno*) nime all. Samal ajal kui Eestit kattis esimene lumi, nautisid meie õpilased suviseid soojakraade ning lõõskavat päikest. Kogu ekskursiooni tegi väga põnevaks meie reisijuhi Aili Rundu praktilised selgitused Portugalist ja sealset elu-olust, mille läbi saime ettekujutuse Portugalist eestlase silme läbi.

## Montag, der 23. Oktober. Ausflug nach Sintra

Der montägige spannende Ausflug zu den Attraktionen außerhalb Lissabons war von dem estnischen Botschafter **Andres Rundu** und seiner Frau **Aili Rundu** organisiert. Zusammen mit Aili, die auch einverstanden war, Reiseführerin und Übersetzerin unseres Ausflugs zu sein, führte unsere Busrundfahrt uns zuerst zu dem westlichsten Punkt des europäischen Festlandes *Cabo da Roca*. Die wilde Natur und der beeindruckende Ausblick von den Felsen hinunter auf den Atlantischen Ozean werden allen unvergesslich in Erinnerung bleiben. Danach gingen wir zu den Schlössern von *Sintra*, von denen wir das Schloss *Regaleira* besuchten (<http://www.sintra-portugal.com/Attractions/Quinta-Regaleirais-Sintra.html>). Diese ehemaligen königlichen Residenzen mit ihrer komplizierten Struktur, ihren geometrischen Figuren, Ornamenten und prächtigen Schlössern bildeten einen großen Kontrast zu den von uns gewohnten bescheidenen Gutshöfen und Schlössern. Auf dem Rückweg hielten wir noch bei der berühmten Felsenritze, die unter dem Namen „Höllensmund“ (*Boca do Inferno*) bekannt ist, an. Während Estland mit erstem Schnee bedeckt war, genossen unsere Schüler die warmen Temperaturen und die strahlende Sonne. Die hilfreichen Erklärungen über Portugal und dortige Lebensverhältnisse von unserer Reiseführerin Aili Rundu, durch die wir eine Vorstellung von Portugal durch die Augen eines Esten bekamen, machten den ganzen Ausflug sehr spannend.



Grupipilt Cabo da Roca mälestusmärgi ees / Gruppenfoto am Gabo-da-Roca-Denkmal



Sintras asuv Regaleira loss ja park/ Schloss und Park von Regaleira in Sintra



*Boca de Inferno*

**Teisipäev, 24. oktoober.**  
**Azulejo muuseum**

Teisipäev jätkus kunstilainel. Hommikul liikusime Alicia juhendamisel *Azulejo*-muuseumisse (<http://www.museudoazulejo.gov.pt/en-GB/default.aspx>), kus meile tutvustati kahhelplaatide ajalugu ja tekkimist ning viidi läbi ka töötuba. *Azulejode* puhul on tegemist Portugali traditsiooniliste keraamiliste plaatidega, mida kasutatakse dekoratiivsetel eesmärkidel arhitektuuris. Töötoas sai iga õpilane maalida ühe *azulejo*-plaadi, kasutades traditsioonilist kahhelplaadi värvimistehnikat. Maalitud plaadid viidi hiljem põletusahju ning kahe päeva pärast saime juba imetleda neid valmis kujul.

Pärastlõunal külastasime koos Alicia kunstringi 12. klassi õpilastega *Novo Banco* (<https://nbcultura.pt/en/collections/photography>) kaasaegset fotograafianäitust ning nende hinnalist fotoarhiivi. Tegemist on ühe suurima ja nimekaima kaasaegse kunstifotograafia kollektsiooniga maailmas, näitusel olid teiste hulgas esindatud suurnimed nagu Cindy Sherman, Andreas Gursky, Lee Friedlander jt.

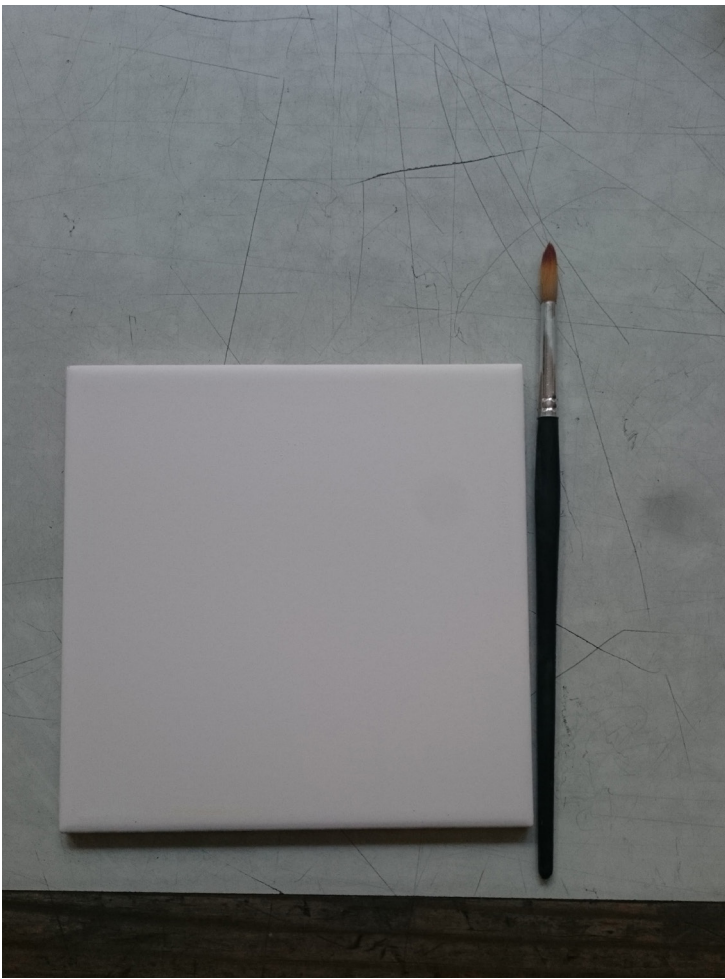
**Dienstag, der 24. Oktober.**  
**Azulejo-Museum**

Der Dienstag war auch mit der Kunstthematik verbunden. Am Morgen gingen wir unter der Führung von Alicia ins *Azulejo*-Museum (<http://www.museudoazulejo.gov.pt/en-GB/default.aspx>), wo man uns die Geschichte der Keramikfliesen vorstellte und auch ein Workshop durchführte. Bei *Azulejos* handelt es sich um traditionelle Keramikfliesen aus Portugal, die für dekorative Zwecke in der Architektur eingesetzt werden. Im Workshop konnte jeder Schüler eine *Azulejo*-Fliese mit der traditionellen Maltechnik der Keramikfliesen bemalen. Die bemalten Fliesen wurden später in den Brennofen gestellt und zwei Tage später konnten wir bereits die fertigen Fliesen bewundern.

Am Nachmittag besuchten wir zusammen mit den Schülern der Kunst-AG der 12. Klasse die zeitgenössische Ausstellung für Fotografie von *Novo Banco* (<https://nbcultura.pt/en/collections/photography>) und ihr wertvolles Fotoarchiv. Es handelt sich um eine der größten und bekanntesten Kollektionen der zeitgenössischen Kunstfotografie der Welt, in der Ausstellung waren unter anderem solche Großmeister wie Cindy Sherman, Andreas Gursky, Lee Friedlander u.a. vertreten.



*Azulejo värvid / Azulejo-Farben*



*Töötuba Azulejo muuseumis / Workshop im Azulejo-Museum*



*Ekskursioon Azulejo muuseumis / Rundgang im Azulejo Museum*



*Novo Banco kaasaegne fotograafianäitus / Zeitgenössische Ausstellung für Fotografie von Novo Banco*



## Kolmapäev, 25. oktoober. Okeanaarium ja siidtrüki töötuba

Hommikul liikusime oma grupiga Lissaboni EXPO-alale ja okeanaariumisse (<https://www.oceanario.pt/>). See suurte paviljonide ja uusehitistega piirkond jõe ääres koos ühe maailma suurima okeanaariumiga, pakkus oma mastaapsuses palju uudistamist. Okeanaariumis veetsime paar väga rahustavat ja mälestusväärset tundi, uurides kõige eriskummalisemaid mereelukaid.

Pärastlõunal viis Alicia koolis läbi põhjaliku töötoa. Mustadele T-särkidele visandasime ühe motiivi laupäevasest grafitist, mis kujutab nägu, millel peal kiri Tallinn-Lissabon. Alicia korraldas õpilastele põhjaliku siiditrüki koolituse. Õpilased said iseseisvalt proovida, kuidas käib ühe motiivi "söövitamine" siiditrükiraamile, materjali tundlikuks muutumine ning värvikihtide pealekandmine. Kogu protsessi tegi veelgi keerulisemaks asjaolu, et motiiv koosnes kahest kihist – punasest ja valgest. Motiivid pidid kattuma täielikult ning eelmine värv pidi ka enne ära kuivama. Kuna meie õpilastele oli see esimene kord teha siiditrükki, siis tabasid meid ka mõned tagasilöögid. Osadel T-särkidel jäi üks värv väga õrnalt näha ning samuti esines probleeme värvi konsistentsiga. Algul kergena paistnud ülesanne ostutus kokkuvõttes keeruliseks kunstitehnikaks, mida paljud meist alahindasid. Kogu tegevus võttis ka väga palju aega, mistõttu pidime jätma töötoa pooleli ja jätkama seda järgmisel päeval. Õhtupoole liikusime väiksema grupiga ühe populaarseima Lissaboni vaateplatvormi – *Miradouro de Santa Catarina* (<http://www.golisbon.com/sight-seeing/santa-catarina.html>) juurde.

## Mittwoch, der 25. Oktober. Ozeanarium und Siebdruck-Workshop

Am Morgen gingen wir mit unserer Gruppe auf das EXPO-Gelände und ins Ozeanarium (<https://www.oceanario.pt/>). Diese Gegend mit großen Pavillions und Neubauten am Flussufer zusammen mit einem der größten Ozeanarien der Welt bot in ihrem Maßstab vieles an, das mit Neugier betrachtet werden konnte. Im Ozeanarium verbrachten wir ein paar beruhigende Stunden beim Erkunden der seltsamen Tierarten der Unterwasserwelt. Am Nachmittag führte Alicia in der Schule den Siebdruck-Workshop durch. Auf schwarzen T-Shirts skizzierten wir ein Motiv der Graffitis von Samstag, das ein Gesicht, auf dem sich die Schrift Tallinn-Lissabon befand, darstellte. Alicia bildete die Schüler im Siebdruck aus. Sie konnten selbst ausprobieren, wie ein Motiv auf den Siebdruckrahmen „gedrückt“ wird, wie das Material empfindlich wird und die Farbschichten aufgetragen werden. Das aus zwei Schichten – aus einer roten und einer weißen Schicht - bestehende Motiv machte den ganzen Prozess noch komplizierter. Die Motive mussten sich völlig decken und die zuerst aufgetragene Farbe musste zuerst trocknen. Da unsere Schüler zum ersten Mal Siebdruck machten, gab es auch einige Rückschläge. Auf einigen T-Shirts haben sich die Farben nicht überdeckt und es gab Probleme mit der Konsistenz der Farbe. Die Aufgabe, die zuerst leicht schien, erwies sich zusammenfassend als eine komplizierte Kunsttechnik, die von vielen von uns unterschätzt wurde. Die ganze Tätigkeit nahm sehr viel Zeit in Anspruch, weswegen wir den Workshop unterbrechen und am nächsten Tag fortsetzen mussten. Gegen Abend gingen wir mit einer kleineren Gruppe zu *Miradouro de Santa Catarina* - einer der Populärsten Aussichtsplattformen von Lissabon (<http://www.golisbon.com/sight-seeing/santa-catarina.html>).



*EXPO-ala ja okeanaarium/ EXPO Gelände und Ozeanarien*



*Grupifoto EXPO-alal/ Gruppenfoto auf dem EXPO-Gelände*



*Lissaboni okeanaarium/ Ozeanarium Lissabon*



Siidtrüki töötuba koolis / Siebdruck-Workshop in der Schule

## Neljapäev, 26. oktoober. Surfikoolitus Ericeiras

Meie reisi kõige erilisem päev viis meid varahommikul teele taaskord Lissabonist itta, kuulsatele Ericeira surfirandadele. Koos kahe LSK õpilasega, kes tegelevad surfamisega igapäevaselt, suundusime kalipsodes ja raskete plastikust surfilaudadega hirmutavalt näivate suurte lainetega ookeani äärde. Hirmu ja adrenaliiniga võideldes tegid 9 meie hulgast kohalike instruktorite juhendamisel läbi unustamatu surfikoolituse. Poolteist tundi kestnud erakordne elamus jääb kindlasti kõigile asjaosalistele eluks ajaks meelde. Sõõmud soolast merevett, sinikad kukkumistest ja jahedapoolne ookeanivesi – kõik see ei kahandanud meie esimest suurepärast kogemust surfamisega, kus paljudel õnnestus nautida ka mitmeid edukaid püstitamisi ning seda kõike oktoobri lõpus Atlandi ookeanis!

Pärast surfamist käisime Ericeira linnas söömas ja rannas, kus paljud kasutasid veel võimalust ujumas käia. Pärastlõunal tagasi koolis jätkasime siiditrüki töötoaga. Kahjuks jõudsime valmis vaid mõned särgid, kuna tekkis probleeme kasutatavate tekstiilivärvidega, mis korduval kasutamisel ei tahtnud enam hästi särkipinda katta. Koos Aliciaga leppisime kokku, et koos oma 11. klassi kunstiringiga lõpetavad nad T-särkide trükkimise ning valmis särgid saadetakse meile hiljem järgi. Neljapäeva õhtuks oli kokkulepitud ka koolipoolne projekti lõpetamine, kus esitleti tehtud töid ja tegemisi. Lõpetamisele oli kutsutud kõik projektiga seotud inimesed: õpilased, lapsevanemad, kogu projekti dokumenteerinud LSK multimeediatiim ja kooli juhtkond. Mitmete sõnavõtude järel vaatasime koos ka multimeediatiimi koostatud videokokkuvõtet meie projektist, mida saab vaadata siin: <https://youtu.be/nWw-eFjHWFE>

## Donnerstag, der 26. Oktober. Surftraining in Ericeira

Der beeindruckendste Tag unserer Reise führte uns am frühen Morgen östlich von Lissabon, an die berühmten Surfstrände von Ericeira. Zusammen mit zwei Schülern der DSL, die sich täglich mit Surfen beschäftigen, gingen wir in Tauchanzügen und mit schweren Surfbrettern aus Kunststoff zum Ozean mit erschreckend groß wirkenden Wellen. Angst und Adrenalin bekämpfend nahmen neun von uns unter Führung von einheimischen Lehrern an einem unvergesslichen Surftraining teil. Das anderthalb Stunden dauernde außergewöhnliche Erlebnis bleibt allen Beteiligten für immer in Erinnerung. Das Schlucken salzigen Meerwassers, blaue Flecken vom Fallen und eher kühles Ozeanwasser – all das schmälerte unser erstes herrliches Surferlebnis, bei dem es einigen gelang, auch mehrere Erfolgsmomente beim Aufstehen zu genießen und das alles Ende Oktober im Atlantischen Ozean, nicht.

Nach dem Surfen gingen wir in der Stadt Ericeira essen und zum Strand, wo viele die Möglichkeit ausnutzten, noch einmal schwimmen zu gehen.

Am Nachmittag, zurück in der Schule, setzten wir unsere Arbeit im Siebdruck-Workshop fort. Leider konnten wir nur einige T-Shirts beenden, weil es Probleme mit den angewandten Textilfarben gab, die nach mehrmaligem Gebrauch die Shirtoberfläche nicht mehr ordentlich bedecken wollten. Wir machten mit Alicia aus, dass sie in der Kunst-AG der 11. Klasse später das Drucken der T-Shirts beendet und, dass die fertigen Shirts uns nachgeschickt werden.

Am Donnerstagabend war der Abschluss des Projekts von Seiten der Schule, wo die entstandenen Arbeiten und die geleisteten Tätigkeiten vorgestellt wurden. Zum Abschluss waren alle Personen, die mit dem Projekt verbunden waren: die Schüler, die Eltern, das Multimediateam der DSL, das das ganze Projekt dokumentiert hatte, und die Schulleitung, eingeladen. Nach mehreren Ansprachen schauten wir uns gemeinsam auch die vom Multimediateam zusammengestellte Videozusammenfassung, die man hier sehen kann <https://youtu.be/nWw-eFjHWFE>, an.





*Surfikoolitus Ericeira rannas/ Surfkurz in Ericeira*



*Surfikoolitus õnnelikult läbitud / Surfkurs erfolgreich durchgemacht*



*Kunstiprojekti lõpetamine koolihoovis/ Abschluss und Präsentation des Kunstprojekts im Schulhof*



*Grafititöö tekitas elevust/ Graffiti-Arbeit hat Intresse geweckt*

## Reede, 27. oktoober. Viimane päev ja ööbimine koolis

Meie viimane päev Lissabonis oli mõeldud vaba programmiga. Suurepärase ilma (30-kraadi sooja) tõttu otsustasid paljud meist sõita uuesti *Cascais*, et enne Eestisse minekut veelkord rannas käia. Soe ilm ja päikesepaiste näisid isegi kohalikele sellisel aastaajal ootamatuna, aga seda rõõmustavam meile.

Kokkuleppel kooli juhtkonnaga oli meile organiseeritud viimase päeva öö veeta koolis, kuna lennuk startis väga vara. See sobis loomulikult õpilastele ning samuti olid koos meiega ööbimas ka mõned LSK 10.–11. klassi õpilased, kes meie õpilasi majutasid. Koos arutasime veelkord projekti tulemusi, rääkisime õnnestumistest ja ebaõnnestumistest ning tundsim kurbust läheneva reisi lõpu puhul. Alicia oli organiseerinud kooli magamismatid, tekid-pleedid ja palju söögipoolist. Kohalike õpilastega vaadati õhtul raamatukogus filme ja vesteldi poole ööni.

## Freitag, der 27. Oktober. Letzter Tag und Übernachtung in der Schule

Am letzten Tag in Lissabon war ein freies Programm geplant. Da das Wetter hervorragend war (+30 Grad) beschlossen viele von uns, noch einmal nach *Cascais* zu fahren, um vor dem Rückflug nach Estland noch einmal an den Strand zu gehen. Das warme Wetter und der Sonnenschein in dieser Jahreszeit schienen sogar für die Portugiesen unerwartet, und desto erfreulicher für uns. In Absprache mit der Schulleitung war für uns am letzten Tag die Übernachtung in der Schule organisiert, weil der Flug sehr früh ging. Das passte den Schülern natürlich und zusammen mit uns übernachteten auch einige Schüler der Klassen 10-11, bei denen unsere Schüler untergebracht waren. Wir diskutierten noch einmal über die Ergebnisse des Projekts, unterhielten uns über Erfolge und Misserfolge und waren traurig, weil die Reise langsam zu Ende ging. Alicia hatte Schlafsäcke, Decken und viel Essbares organisiert. Zusammen mit einheimischen Schülern schaute man am Abend in der Bibliothek Filme an und unterhielt sich bis in die Nacht.



Ühine arutelu projekti tulemustest/ Evaluation des Projekts



**Laupäev, 28. oktoober.  
Tagasisõit Eestisse ja vahepeatus Nizzas**

Hommikul kell 5 ärgates tervitas meid 26-kraadine soojus. Väsinuna, kuid ootusärevatena lahkusime oma võõrustajatest. Mälestused, mis nendest päevadest jäid, olid ülimalt positiivsed ja meie elusid rikastavad. Lahkuminekud lähedasteks saanud inimestest on alati ootamatult kurvad, nii ka seekord.

Sellelgi poolest jätkus meie reis veel ühe tore peatuspunktina Nizzas, Prantsusmaal, kuna augustis broneeritud lennupiletid nägid ette 10-tunnist vahepeatust sealse lennujaamas. See jättis meile aega teha ka üks põnev linnaekskursioon kuulsas kuurortlinnas ja uudistada sealseid vaatamisväärsusi. Einestasime kõik koos ühes vahvas Soome-Argentiina restoranis, nautisime jalutuskäike kitsastel vanalinnatänavatel ning erksinist Vahemerel. Tallinnasse jõudsime täpselt uue päeva alguseks 00.00. Meie reis oli jõudnud lõpp-punkti.

**Samstag, der 28. Oktober.  
Rückflug nach Estland und  
eine Zwischenaufenthalt in Nizza**

Am Morgen um 5 Uhr, als wir aufwachten, wurden wir von warmen 26 Grad begrüßt. Müde, aber voller Vorfreude verabschiedeten wir uns von unseren Gastgebern. Die Erinnerungen, die uns an diese Tage bleiben, sind äußerst positiv und bereichern unser Leben. Abschiede von lieb gewonnenen Menschen sind immer unerwartet traurig, so auch diesmal.

Trotzdem setzte sich unsere Reise mit noch einem tollen Zwischenaufenthalt in Nizza, Frankreich fort, weil die im August gebuchten Flugtickets eine 10-stündige Zwischenlandung auf diesem Flughafen vorsahen. Das ließ uns Zeit für eine spannende Exkursion in der berühmten Kurortstadt und für ihre Sehenswürdigkeiten. Wir aßen in einem tollen finnisch-argentinischen Restaurant, genossen Spaziergänge auf den engen Straßen der Altstadt und das Mittelmeer. In Tallinn kamen wir genau zu Beginn des neuen Tages um 00.00 Uhr an. Unsere Reise war zu Ende.



*Vahva päev Nizza linnas / Wunderschöner Tag in Nizza*



## Tänuavaldus

Koostööprojekt ei oleks saanud teoks ilma paljude inimeste abi ja panuseta. Suur tänu **Andra Sanderile** ja Alarile, kes eraisikutena toetasid meie ettevõtmist suure summaga. Lisaks tänu kõigile, kes nõu ja jõuga aitasid kaasa projekti õnnestumisele – **Lisa Tomaschewski, Evely Kutsar, Margit Tammekänd** jt. Suur tänu kooli direktorile **Kaarel Rundule** ja saksa osakonna juhatajale **dr Wolfgang Jägerile**. Meie südamlilik tänu kuulub ka Eesti suursaadikule Portugalis **Andres Rundule** ning tema abikaasale **Aili Rundule**, kes aitasid õpilastele korraldada põneva Sintra ja Lissaboni lähiümbruse ekskursiooni. Kõige suurem kiitus aga läheb meie vastuvõtjale Lissaboni Saksa Koolile ning nende kunstiõpetaja **Alicia Fusterile**, kes organiseeris ja viis läbi kogu 7-päevase programmi, hoolitses meie õpilaste ja nende toimetuleku eest, vahendas kontakte perekondadega ning abistas kõikvõimalikes olukordades. Samuti suur tänu direktor **Renate Matthiasele**, kes isiklikult osales programmi avamisel ja lõpetamisel ning toetas projekti elluviimist. Meie õpilaste suur tänu kuulub **Viviane Raufusile**, kes osales projekti 1. osas Tallinnas ning oli meile suureks toeks kogu Lissaboni reisi vältel.

**Erik Joasaare**, projektijuht  
Tallinn, august 2018.

## Danksagung

Das Projekt der Zusammenarbeit wäre ohne Hilfe und Beitrag vieler Menschen nicht zustande gekommen. Ein großer Dank an **Andra Sander** und **Alari**, die als Privatpersonen unser Unternehmen mit einer großen Summe unterstützten. Außerdem ein Dank an alle, die mit Rat und Tat dem Gelingen des Projekts zur Seite standen – **Lisa Tomaschewski, Evely Kutsar, Margit Tammekänd** u.a. Ein großer Dank an den Schulleiter **Kaarel Rundu** und an den Leiter der deutschsprachigen Abteilung **Dr. Wolfgang Jäger**. Unser herzlicher Dank geht auch an den estnischen Botschafter in Portugal **Andres Rundu** und an seine Frau **Aili Rundu**, die bei der Organisation der spannenden Exkursionen in Sintra und in der Umgebung von Lissabon behilflich waren. Der größte Dank geht aber an unseren Gastgeber – an die Deutsche Schule Lissabon und an ihre Kunstlehrerin **Alicia Fuster**, die das ganze 7-tägige Programm organisierte und durchführte, sich um unsere Schüler und ihr Zurechtkommen kümmerte, Kontakte zu Familien vermittelte und in allen möglichen Situationen behilflich war. Ein großer Dank auch an die Schulleiterin **Renate Matthias**, die bei der Eröffnung des Projekts persönlich anwesend war und unser Projekt unterstützte. Der Dank unserer Schüler geht an **Viviane Raufus**, die am 1. Teil des Projekts in Tallinn teilnahm und uns während des ganzen Aufenthalts in Lissabon tatkräftig unterstützte.

**Erik Joasaare**, Projektleiter  
Tallinn, August 2018.

## Meedias

Kunstiprojekti esimene osa: <https://bit.ly/2MgFk83>

Artikel Tallinna linna koduleheküljel:

<https://www.tallinn.ee/est/haridusasutused/Uudis-Tallinna-Saksa-Gümnaasiumi-kunstiprojekt-koostoos>

Artikkel Tallinna Saksa Gümnaasiumi kodulehel:

<https://saksa.tln.edu.ee/koostoprojekt-lissaboni-saksa-kooliga-2-osa/>

Lissaboni Saksa Kooli meediatiimi poolt tehtud video kunstiprojektist: <https://bit.ly/2nHx6Hq>

## In Medien

Erste Teil des Kunstprojekts: <https://bit.ly/2MgFk83>

Artikel auf der Homepage von Stadt Tallinn:

<https://www.tallinn.ee/est/haridusasutused/Uudis-Tallinna-Saksa-Gümnaasiumi-kunstiprojekt-koostoos>

Artikel auf der Homepage von der Schule:

<https://saksa.tln.edu.ee/de/projekt-der-zusammenarbeit-mit-der-deutschen-schule-lissabon-2-teil/>

Zusammengestellt Videozusammenfassung von dem Multimediasteam der Deutschen Schule Lissabon: <https://bit.ly/2nHx6Hq>



## Impressum

Fotode autoriõigused kuuluvad:

Anita Kremm, Elo Vahtrik, Sigrid Saagpakk, Kaarel Keskra, Kristel Küünarpuu ja Erik Joasaare

Antud kogumiku on koostanud ja toimetanud Erik Joasaare.  
Tallinn 2018

## Impressum

Das Urheberrecht der Bilder liegt bei:

Anita Kremm, Elo Vahtrik, Sigrid Saagpakk, Kristel Küünarpuu, Kaarel Keskra ja Erik Joasaare

Der Sammelband wurde verfasst und entworfen von Erik Joasaare  
Tallinn 2018